

両県州の主な交流経過 滋賀県とミシガン州の交流年表

History of the Michigan-Shiga Exchange

1968年11月 (昭和43)	ランシング市で姉妹提携調印（野崎欣一郎知事とジョージ・ロムニー知事による署名）	1968 Nov	Shiga Governor Kinichiro Nozaki and Michigan Governor George Romney sign the sister-state agreement in Lansing.	1982年 3月 (昭和57)	琵琶湖汽船㈱ジャパン・アドベンチャー・プログラム開始 LCC学生20人が研修（以降毎年実施し、2007年で終了）	1982 Mar	Biwako Kisen Co., Ltd. launches the Japan Adventure Program. A group of 20 students from Lansing Community College visits Shiga for a study abroad and training program. (The program was annual and ended in 2007.)
1969年 7月 (昭和44)	ミシガン州People to People会長のトーマス・ハガティ夫妻が来県、野崎知事に星条旗が贈られた	1969 Jul	Thomas Haggerty, Chairman of the Michigan People-to-People program, visits Shiga with his wife and presents an American flag to Governor Nozaki.	4月	琵琶湖汽船㈱の大型外輪船「ミシガン」就航	Apr	Biwako Kisen Co., Ltd. launches the Michigan paddlewheel boat service on Lake Biwa.
9月	英語研修および教育事情視察のため教諭2名をミシガン州へ派遣（以降1974年まで6回実施）	Sep	Shiga sends two teachers to Michigan for English training and to observe the educational situation (six times until 1974).	1984年 8月 (昭和59)	'84世界湖沼環境会議（第1回世界湖沼会議）が津市で開催	1984 Aug	The 1984 Conference on Conservation and Management of World Lake Environment (the 1st World Lake Conference) is held in Otsu.
1970年 5月 (昭和45)	滋賀県観光物産展をミシガン州デトロイトとグランドラピッズで開催	1970 May	An exhibition of Shiga tourism and products is held in Detroit and Grand Rapids, Michigan.	1985年 8月 (昭和60)	滋賀県内の百貨店でミシガンフェア開催	1985 Aug	The Michigan Fair is held at a department store in Shiga.
7月	第1回滋賀県青年海外派遣団20名がミシガン州を訪問	Jul	A first delegation of 20 members from the Shiga Overseas Youth Project visits Michigan.	10月	第1回滋賀県交換教員3名をミシガン州へ派遣	Oct	Shiga sends a first exchange group of three teachers to Michigan.
8月	ミシガン州からの使節団98名が来県、大阪万博を見学	Aug	Michigan sends a 98-member delegation to Shiga and the Osaka Expo.	1986年 2月 (昭和61)	滋賀県立短期大学とLCCが姉妹校締結	1986 Feb	The Shiga Prefectural College and the Lansing Community College sign an affiliation agreement.
1971年 4月 (昭和46)	滋賀県歯科医師会がランシング市でミシガン州歯科医師会と姉妹提携調印	1971 Apr	The Shiga and Michigan dental associations sign an affiliation agreement in Lansing.	2月	国際湖沼環境委員会（ILEC）設立	Feb	The International Lake Environmental Committee foundation is established.
9月	第2回滋賀県青年海外派遣団20名がミシガン州を訪問	Sep	A second 20-member delegation from the Shiga Overseas Youth Project visits Michigan.	5月	第2回世界湖沼会議がミシガン州マキノー島で開催	May	The second World Lake Conference is held on Mackinac Island, Michigan.
11月	野崎知事がミシガン州を訪問しウィリアム・ミリケン知事と協議後、公害防止、自然保護に向けた共同宣言（共同コミュニケ）を发出	Nov	Governor Nozaki visits Michigan to meet with Governor William Milliken and they issue a joint declaration for pollution control and nature conservation.	6月	第1回ミシガン州交換教員3名が来県	Jun	Michigan sends a first exchange group of three teachers to Shiga.
1972年 7月 (昭和47)	第1回ミシガン州青年海外派遣団20名が来県	1972 Jul	Michigan sends a first delegation of 20 members from the Michigan Overseas Youth Project to Shiga.	1989年 4月 (平成元)	滋賀県職員のミシガン州駐在制度を開始	1989 Apr	Shiga starts sending visiting officials to Michigan.
9月	第3回滋賀県青年海外派遣団21名がミシガン州を訪問	Sep	Shiga sends a third, 21-member delegation from the Shiga Overseas Youth Project to Michigan.	8月	琵琶湖汽船㈱が国際交流研修生の教室と宿舎としてミシガンハウスを設置	Aug	Biwako Kisen Co., Ltd. opens the Michigan House, which contains classrooms and dormitories for international exchange students.
1973年 7月 (昭和48)	第2回ミシガン州青年海外派遣団7名が来県	1973 Jul	Michigan sends a second, seven-member delegation from the Michigan Overseas Youth Project to Shiga.	9月	ミシガン州立大学連合日本センター（以下「JCMU」）設立 仮校舎での開校（米原市文化産業会館）	Sep	The Japan Center for Michigan Universities is launched in a temporary building at the Maibara Cultural and Industrial Hall.
8月	滋賀県教職員海外派遣団36名がミシガン州教育長を訪問し、州内を視察	Aug	A delegation of 36 teachers visits the superintendent of Michigan State and tour Michigan.	1990年 7月 (平成2)	高校生相互派遣事業開始	1990 Jul	The Shiga High School Student-Mutual Exchange Program begins.
9月	第4回滋賀県青年海外派遣団20名がミシガン州を訪問	Sep	Shiga sends a fourth, 20-member delegation from the Shiga Overseas Youth Project to Michigan.	8月	大津児童合唱団が州内各地で公演	Aug	The Otsu children's choir performs in Michigan.
1974年 5月 (昭和49)	野崎知事他18名がミシガン州を訪問し、州内の水処理、公害対策を調査	1974 May	An 18-member delegation, including Governor Nozaki, visits Michigan and inspects the water treatment and anti-pollution measures.	9月	JCMU新校舎設立（彦根市内）	Sep	The new Japan Center for Michigan Universities building opens in Hikone.
9月	第5回滋賀県青年海外使節団20名がミシガン州を訪問	Sep	Shiga sends a fifth 20-member delegation from the Shiga Overseas Youth Project to Michigan.	1991年 8月 (平成3)	大津管弦楽団が州内各地で公演	1991 Aug	The Otsu Philharmonic Orchestra performs in Michigan.
1975年 5月 (昭和50)	ミシガン州自然保護局長のサミュエル・ミルシュタイン夫妻が栗東市で開催の全国植樹祭に出席	1975 May	Samuel Milstein, Deputy Director of the Michigan Department of Natural Resources, visits Shiga with his wife and attends the national tree-planting festival in Ritto.	8月	草津郵便局がポンティアック郵便局と姉妹局提携	Aug	The Kusatsu Post Office and the Pontiac Post Office sign an affiliation agreement.
6月	びわ湖文化館でミシガン州立大学美術学部教授の抽象絵画個展開催	Jun	An exhibition of abstract paintings by an Art History professor from Michigan State University is held at the Museum of Shiga Prefecture Biwako-Bunkakan.	1993年 10月 (平成5)	長浜子供歌舞伎公演（ランシング市）	1993 Oct	Children from Nagahama perform kabuki in Lansing.
1976年 7月 (昭和51)	第1回滋賀県友好親善使節団をミシガン州へ派遣（団長：武村正義知事）	1976 Jul	The first Shiga Goodwill Mission visits Michigan (led by Governor Masayoshi Takemura).	1995年 8月 (平成7)	県吹奏楽連盟高校生ブラスバンドがランシング市でパレード、コンサート開催	1995 Aug	A high school brass band from the Shiga Prefectural Brass Band Association holds a parade and concert in Lansing.
8月	大津児童合唱団が州内各地で公演	Aug	The Otsu children's choir performs in Michigan.	1998年 8月 (平成10)	姉妹提携30周年記念式典をミシガン州で開催 江州音頭フェスティバル（ランシング市）を開催 山田新二副知事と県使節団等多数が渡航	1998 Aug	The 30th anniversary ceremony for the Michigan Shiga sister-state relation is held in Michigan. The Goshu Ondo Festival is held in Lansing. A large group, including Vice-Governor Shinji Yamada and mission delegates from Shiga, travels to Michigan.
1977年 5月 (昭和52)	ミシガン州ミリケン知事夫妻が来県	1977 May	Governor Milliken visits Shiga with his wife.	10月	デトロイト交響楽団がびわ湖ホールで公演	Oct	The Detroit Symphony Orchestra hold a concert in Biwako Hall.
7月	ランシング・コミュニティ・カレッジ（以下「LCC」）のタイ・ソン・キム教授と学生らが武村知事を表敬訪問、その後滋賀県立短期大学で日本文化、歴史についての講義を受講	Jul	Professor Tai Sung Kim and students from the Lansing Community College pay a courtesy visit to Governor Takemura. They attend a lecture on Japanese culture and history at the Shiga Prefectural College.	1999年 10月 (平成11)	ミシガン州政府在日事務所がびわ湖環境ビジネスメッセに出展（以降'00、'01年、'02に出展）	1999 Oct	The State of Michigan, Japan Office participates in the Biwako Environmental Business Exhibition as an exhibitor (yearly, until 2002).
7月	第1回ミシガン州友好親善使節団が来県（以降隔年で相互の訪問派遣）	Jul	The first Michigan Goodwill Mission visits Shiga. (Visits under the Michigan and Shiga Mutual-Visit Program take place every two years).				
8月	ミシガン州のスーツケースシアター音楽劇団が県内で公演	Aug	The Suitcase Theatre group from Michigan performs in Shiga.				

2001年11月 (平成13)	ジョン・エングラー知事一行が来県、大津市で開催された第9回世界湖沼会議に参加
2003年 3月 (平成15)	滋賀大学とJCMU間で単位互換協定の締結
6月	國松善次知事がミシガン州訪問、ジェニファー・グランホルム知事と初会談
8月	滋賀県立大学とJCMU間で単位互換協定の締結
2005年 7月 (平成17)	グランホルム知事が来県し、ミシガン船上で國松知事と会談、JCMUを訪問
2006年 9月 (平成18)	LCCで琵琶湖汽船(株)との交流25周年を記念し、日本庭園を造成、開園式開催
11月	ミシガン州より5名のランナーが第6回男女駅伝に参加のため来県
2007年 3月 (平成19)	サギノーバレー州立大学合唱団が彦根市文化プラザで公演
10月	ミシガン州経済開発公団がびわ湖環境ビジネスメッセに出展（以降'08、'10、'11年、'12年に出演）
2008年 3月 (平成20)	信楽焼ミシガンミッション（陶芸家2名を派遣し州内4箇所で開催）
6月	大津市商工会議所使節団がランシング市を訪問
7月	大津市児童合唱団がランシング市内で公演
2009年 10月 (平成21)	「日本祭り」で滋賀県特産品フェア開催（ノバイ市）
2010年 5月 (平成22)	県内の和菓子職人が州内4箇所で開催の実演、即売会開催
5月	信楽焼作家がミシガン大学美術館で実演
9月	第42回日本・米国中西部会（デトロイト）に嘉田由紀子知事が出席し、グランホルム知事と面会
10月	ミシガン大学主催「ミシガン児童交流展」が信楽まちなか芸術祭で開催
2011年 5月 (平成23)	ミシガン大学芸術学部生が来県（以降毎年5月来県）
6月	琵琶湖汽船(株)がジャパン・イマージョン・プログラム創設（2017年に終了）
9月	第43回日本・米国中西部会（東京）で嘉田知事とリック・スナイダー知事初会談
2012年 3月 (平成24)	ミシガン州内スーパーにて滋賀特産品フェア開催
5月	LCCの学生が大津市の小学校で英語授業補助によるインターンシップ開始（以降2015年まで継続）
7月	びわ湖バレイにてミシガン展開催

2001	Nov	A group led by Governor John Engler visits Shiga and participates in the 9th World Lake Conference in Otsu.
2003	Mar	Shiga University and the Japan Center for Michigan Universities sign a credit exchange system agreement.
	Jun	Governor Yoshitsugu Kunimatsu visits Michigan and meets with Governor Jennifer Granholm for the first time.
	Aug	The University of Shiga Prefecture and the Japan Center for Michigan Universities sign a credit exchange system agreement.
2005	Jul	Governor Granholm visits Shiga, meets with Governor Kunimatsu and visits the Japan Center for Michigan Universities.
2006	Sep	The opening ceremony of the Japanese Garden is held at Lansing Community College to celebrate the 25th anniversary of their affiliation with Biwako Kisen Co., Ltd.
	Nov	Five runners from Michigan visit Shiga to participate in the sixth Ekiden long-distance relay race.
2007	Mar	A choir from Saginaw Valley State University performs at Hikone Cultural Plaza.
	Oct	The Michigan Economic Development Corporation participates in the Biwako Environmental Business Exhibition as an exhibitor in 2008, 2010, 2011, and 2012.
2008	Mar	Two ceramic artists from the Shigaraki-Michigan Mission hold pottery workshops at four sites in Michigan.
	Jun	A group of Otsu Chamber of Commerce and Industry members visits Lansing.
	Jul	The Otsu children's choir performs in Lansing.
2009	Oct	A Shiga special products fair is held at the Japan Festival in Novi, Michigan.
2010	May	Japanese confectioners hold Japanese-style confectionary workshops at four sites in Michigan.
	May	A Shigaraki ceramic artist performs at the museum at University of Michigan.
	Sep	Governor Yukiko Kada attends the 42nd Annual Joint Meeting of the Midwest U.S.-Japan Association in Detroit and has a meeting with Governor Granholm.
	Oct	The Michigan Children's Exchange Exhibition, organized by University of Michigan, is held at the Shigaraki Art Festival in Shiga.
2011	May	Students from the University of Michigan, Stamps School of Art & Design start visiting Shiga (in May of every year.)
	Jun	Biwako Kisen Co., Ltd, restarts the Japan Immersion Program. (The program later ended in 2017.)
	Sep	Governor Kada and Governor Rick Snyder meet for the first time at the 43rd Annual Joint Meeting of the Midwest U.S.-Japan Association in Tokyo.
2012	Mar	A Shiga specialty products fair is held at a supermarket in Michigan.
	May	The Lansing Community College students' English assistant internship at an elementary school in Otsu begins. (It ended in 2015.)
	Jul	The Michigan Fair is held at Biwako Valley.

2013年 7月 (平成25)	びわ湖バレイにてミシガン展開催
8月	アーティスト交流事業ミシガン展開催
9月	滋賀経済産業協会視察団がJCMUを視察
2014年 2月 (平成26)	「マイヤーガーデン滋賀特別展実行委員会」発足
9月	アーティスト交流事業滋賀展開催
2015年 1月 (平成27)	マイヤーガーデンで「滋賀特別展～伝統と革新の文化～」開幕（～8月）
6月	三日月大造知事がミシガン州を訪問し、マイヤーガーデンの日本庭園オープニングに出席 スナイダー知事と初会談
7月	第39回全国高等学校総合文化祭「2015滋賀 びわこ総文」でミシガン州デウィットハイスクールがチアリーディングを披露、県内施設視察や受入校の県立米原高等学校と文化交流を実施
9月	ミシガン州政府団が来県、両知事が会談
2016年 3月 (平成28)	マイヤーガーデンと信楽陶芸の森による展覧会開催（～6月）
8月	三日月知事がミシガン州訪問、スナイダー知事と会談し、州内を視察
2017年 2月 (平成29)	障害者芸術フォーラム（大津市）でミシガンの障害者芸術支援者が講演（大津市）
8月	ミシガン州バトルクリーク市フォートカスター工業団地内の道路が「SHIGA DRIVE（滋賀通り）」と命名
9月	ミシガン州滋賀県姉妹提携50周年記念式典・レセプションを滋賀県で開催（州知事、州政府関係者、バトルクリーク公団等多数が来県）
11月	デトロイト美術館で開催のジャパン・カルチュラル・デイズにブース出展（県と（一社）滋賀県茶業会議所の共催）、池永肇恵副知事がレセプションに出席
2018年 2月 (平成30)	障害者芸術フォーラムでミシガンの障害者芸術支援者が講演（大津市）
3月	第8回世界水フォーラム（ブラジル）に参加し、ミシガン州とブラジルのリオ・グランデ・ド・スール州、国連機関等と協力して湖沼セッションを開催
8月	アナーバー図書館で書道展を開催（県と（公社）滋賀県書道協会の共催）
9月	ミシガン州滋賀県姉妹提携50周年記念式典をミシガン州で開催 （県民使節団、知事団、議長団、経済団体等多数が渡航）
9月	マイヤーガーデンで「過程と存在」展が開催され、滋賀のオール・ブリュット作品も展示（～翌1月）
10月	デトロイト美術館、ミシガン州立大学で長浜富田人形公演開催
2019年 2月 (平成31)	県情報発信拠点「ここ滋賀」（東京）でミシガンフェア開催
3月	滋賀県ミシガン州姉妹県提携50周年記念誌発行

2013	Jul	The Michigan Fair is held at Biwako Valley.
	Aug	The Michigan exhibition of the artist exchange program is held.
	Sep	A delegation from the Shiga Economic and Industrial Association visits the Japan Center for Michigan Universities.
2014	Feb	Executive Committee for Splendors of Shiga(Meijer Gardens-Shiga Project)is formed.
	Sep	The artist exchange program Shiga exhibition is held.
2015	Jan	Special exhibition featuring Shiga "Splendors of Shiga: Treasures from Japan" starts in Frederik Meijer Gardens & Sculpture Park(until August).
	Jun	Governor Taizo Mikazuki visits Michigan and attends the opening ceremony of the Japanese garden at Meijer Gardens & Sculpture Park. Governor Mikazuki and Governor Snyder have their first meeting.
	Jul	Michigan's DeWitt High School cheerleading team performs at the 39th National High School Cultural Festival "2015 Shiga Biwako Cultural Festival." They visit facilities in Shiga and participate in a cultural exchange event with their host school, Shiga Prefectural Maibara High School.
	Sep	A group of Michigan government officials visits Shiga and the two governors hold a meeting.
2016	Mar	An exhibition is held by Meijer Gardens and the Shigaraki Ceramic Cultural Park.
	Aug	Governor Mikazuki visits Michigan and meets with Governor Snyder.
2017	Feb	A supporter of art by disabled people visits Shiga from Michigan and presents at the Forum to support art by persons with disabilities in Otsu.
	Aug	A road in Fort Custer Industrial Park in Battle Creek, Michigan, is named Shiga Drive.
	Sep	The ceremony and reception for the 50th anniversary of the Michigan-Shiga Sister-State relation take place in Shiga. A large delegation, including Governor Snyder, Michigan government officials, and Battle Creek Unlimited visits Shiga.
	Nov	Shiga participates in the Japan Cultural Days held at the Detroit Institute of Arts as an exhibitor. Vice-Governor Toshie Ikenaga attends the reception.
2018	Feb	A supporter of art by disabled people visits Shiga from Michigan and presents at the Forum to support art by persons with disabilities in Otsu.
	Mar	Shiga attends the 8th World Water Forum in Brazil and holds a session on lake water in collaboration with the State of Michigan, the State of Rio Grande do Sul (Brazil), the United Nations, and others.
	Aug	The Shiga Calligraphy Exhibition is held in Ann Arbor Library by the Shiga Prefectural Government and the Shiga Calligraphy Association.
	Sep	The ceremony and reception for the 50th anniversary of the Michigan Shiga Sister-State relation take place in Michigan. A large group, including the Goodwill Mission, the Shiga Governor's delegation, the Shiga Prefectural Assembly delegation, and the Federation of Economic Organization, visits Michigan.
	Sep	The Exhibition "Process and Presence" is held and Art Brut Artworks from Shiga are exhibited at the Frederik Meijer Gardens & Sculpture Park in Michigan (until January 2019).
	Oct	The Nagahama Tonda Puppet Theater troupe performs at the Detroit Institute of Arts and Michigan State University.
2019	Feb	The Michigan Fair is held at CoccoShiga in Tokyo.
	Mar	The Michigan-Shiga Sister-State Relation 50th Anniversary Booklet is published.

※本年表は、滋賀県観光交流局国際室資料および関係者への聞き取りによりまとめたものです

This document was created based on the materials of the International Affairs Office, Tourism and International Exchange Bureau, Shiga Prefectural Government, and through interviews with the persons concerned.

友好親善使節団相互派遣実績

Goodwill Mission Visit Record

	期間 Dates	団長名 Mission Leader	団員数 Participants
1st	1976/7/31-8/16	武村 正義 Masayoshi Takemura	165
1st	1977/7/30-8/15	サミュエル・ミルシュタイン Samuel Milstein	69
2nd	1978/7/27-8/12	中山 正 Tadashi Nakayama	164
2nd	1979/8/9-8/27	ジャック・バンダイク Jack VanDyk	29
3rd	1980/8/7-8/22	前川 尚美 Naoyoshi Maekawa	147
3rd	1981/7/29-8/6	フィリップ・ギャノン Philip J. Gannon	43
4th	1982/7/22-8/6	春日 昂郎 Takao Kasuga	147
4th	1983/7/27-8/7	フィリップ・ギャノン Philip J. Gannon	42
5th	1984/8/16-8/28	大久保 昭教 Akinori Okubo	234
5th	1985/7/31-8/8	フィリップ・ランケル Phil Runkel	63
6th	1986/7/25-8/9	望田 宇三郎 Usaburo Mochida	144
6th	1987/7/31-8/9	バーバラ・メイソン Barbara Mason	115
7th	1988/7/25-8/8	高田 三郎 Saburo Takada	157
7th	1989/7/31-8/9	ドナルド・ベミス Donald L. Bemis	65
8th	1990/7/30-8/12	花房 義影 Yoshiaki Hanafusa	155
8th	1991/7/30-8/9	アン・ハンセン Anne Hansen	36
	1991/7/30-8/12	ソフトボールチーム Softball team	
9th	1992/7/28-8/9	塚本 孝 Takashi Tsukamoto	154
9th	1993/7/31-8/9	ダン・ベロー／ビル・ヒートン Don Bellows / Bill Heaton	95
10th	1994/7/28-8/10	岩波 忠夫 Tadao Iwanami	117
10th	1995/7/30-8/9	マイケル・アレクサニアン Michael Alexanian	51
11th	1996/7/24-8/3	山脇 康典 Yasunori Yamawaki	101
11th	1997/8/1-8/7	ナネット・レイノルズ Nanette Lee Reynolds	55
12th	1998/8/20-9/1	山田 新二 Shinji Yamada	116
12th	1999/7/30-8/10	ディック・ポストマス／リリアン・クマタ Dick Posthumus / Lillian Kumata	29
13th	2000/7/26-8/6	山川 明子 Akiko Yamakawa	68
13th	2001/7/31-8/10	マーク・マレー／リチャード・ボランダー Mark A. Murray / Richard Bolander	59
14th	2002/7/26-8/3	松山 正己 Masaki Matsuyama	94
14th	2003/8/5-8/12	マリリン・ナガノ・シュライフ Marilyn Nagano Schliel	27
15th	2004/7/23-7/31	池口 博信 Hironobu Ikeguchi	72
15th	2005/7/12-7/23	ジョン・オースティン／メレディス・リヒター John Austin / Meredith Richter	32
16th	2006/7/21-7/29	沢井 進一 Shinichi Sawai	53
16th	2007/7/26-8/3	マイケル・ベイリー Michael Bailey	21
17th	2008/8/19-8/27	末松 史彦 Fumihiko Suematsu	46
18th	2010/9/10-9/17	嘉田 由紀子 Yukiko Kada	50
17th	2011/11/8-11/19	ゲイリー・コングルトン／シャーリー・クック Gerry Congleton / Shirley Cook	15
19th	2012/8/23-8/31	荒川 敦 Atsushi Arakawa	45
18th	2013/10/17-10/25	リンジー・アイスター／クリスチャン・ウーアス Lindsay Eister / Christian Wuerth	24
20th	2014/8/21-8/29	福永 忠克 Tadakatsu Fukunaga	48
19th	2015/10/12-10/21	マリー・ホールチャム Mary Hall-Tiam	33
21st	2016/8/24-8/31	三日月 大造／山口 知之 Taizo Mikazuki / Tomoyuki Yamaguchi	53
20th	2017/9/6-9/15	リンダ・ビーマン／ケイト・サイモン Linda Beeman / Kate Simon	32
22nd	2018/9/5-9/14	馬場 保司 Yasushi Banba	42



リリアン・クマタ氏を顕彰して植樹された桜の木（ランシング市）
The Japanese Cherry Tree dedicated to Mrs. Lillian Kumata (Lansing)

The Michigan-Shiga Sister-State Relation 50th Anniversary Booklet

滋賀県ミシガン州 姉妹県州提携50周年記念誌

発行日 2019年3月

Date of Publication: March 2019

発行 滋賀県商工観光労働部 観光交流局 国際室
〒520-8577 大津市京町四丁目1番1号
TEL 077-528-3061 FAX 077-521-5030

Published by: International Affairs Office, Tourism and International
Exchange Bureau, Shiga Prefectural Government
4-1-1 Kyomachi, Otsu, Shiga 520-8577

編集 京都新聞出版センター

Edited by: The Kyoto Shimbun Publishing Center